



DÍAZ GUTIÉRREZ, EVA  
(TECHNISCHE UNIVERSITÄT BERLIN, ALEMANIA)  
MARÍA DEL CARMEN SUÑÉN BERNAL  
(LEUPHANA UNIVERSITÄT LÜNEBURG, ALEMANIA)

## EL TRABAJO BASADO EN PROYECTOS EN LA CLASE DE ESPAÑOL CON FINES PROFESIONALES

*Con este taller queremos presentar algunos de los principios básicos del “Aprendizaje basado en proyectos” y su aplicación práctica en el campo de la enseñanza de segundas lenguas. Asimismo, compartimos la experiencia que hemos ido reuniendo en la aplicación de este modelo de aprendizaje en dos cursos paralelos de EFE en la **Leuphana Universität** de Lüneburg y la **Technische Universität** de Berlín.*

*Nuestra idea de colaborar para crear de forma conjunta un material de trabajo adecuado a nuestras necesidades surgió en el 2011. Buscábamos una nueva estrategia de enseñanza que hiciera posible que los alumnos se encontraran inmersos en situaciones en las que pudieran hacer un uso auténtico de la lengua y llevar a cabo un proyecto o “macrotarea” que superara el marco de la propia clase. Sin olvidar que impartimos un curso de lengua extranjera con fines específicos, decidimos crear un nuevo marco práctico, como es el Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP) en el que poder trabajar todas las destrezas, prestar especial atención al léxico específico, crear espacios de trabajo fuera del aula para que el aprendizaje vaya más allá de las horas presenciales, etc. Con el tiempo, hemos podido comprobar que esta forma de trabajo nos permite alcanzar de una forma más efectiva muchos de los objetivos que forman parte del currículo universitario.*

**Palabras clave:** *trabajo basado en proyectos.*

### EL TRABAJO BASADO EN PROYECTOS

El profesorado universitario se enfrenta al reto de enseñar para el cambio, es decir, para que los alumnos produzcan conocimientos y transformen de forma crítica y creativa los saberes establecidos [1]. En consecuencia, probablemente nos veamos en la necesidad de replantearnos los métodos que usamos en nuestras clases para modificarlos, enriquecerlos, imprimirles ingenio y compromiso o incluso cambiarlos de forma radical, también en ELE [2], [3], [4].

Uno de los modelos de aprendizaje que más se acerca a la consecución de los objetivos descritos anteriormente es el “Aprendizaje Basado en Proyectos” [5]. Dicho modelo parte del principio de que es necesario aplicar el conocimiento que se adquiere en el aula en la elaboración de un producto final. La mayoría de las veces, aunque no es una condición indispensable, este producto está llamado a satisfacer una necesidad social, fortaleciendo así los valores y el compromiso con el entorno más inmediato, al tiempo que incita a reflexionar sobre la relación causa-efecto de las decisiones que se toman a lo largo

de todo el proceso. Este planteamiento anima a los alumnos a analizar su entorno, a determinar problemas o desafíos, a planear actividades para resolverlos, a ponerlas en práctica y a evaluarlas. Y son precisamente estos procesos los que les permitirán desarrollar habilidades que les servirán para enfrentarse a los retos que les esperan fuera del aula. En nuestros cursos, por ejemplo, los alumnos elaboran encuestas y analizan los resultados, escriben artículos para publicarlos en páginas de internet relacionadas con el tema que se ha tratado en clase o redactan un manual de buenas prácticas para mejorar sus presentaciones orales [6], [7].

Gracias a esta forma de entender la enseñanza, es posible alejarse de los modelos más tradicionales y acercarse a un método, que en palabras de López Noguero, “se basa en el intercambio (de conocimientos, experiencias, vivencias, sentimientos, etc.) y en la construcción colectiva de conocimientos que se propicia entre los sujetos que componen un grupo” [8]. De hecho, los proyectos están planteados generalmente para resolverse en grupos pequeños, de manera que los alumnos tengan la oportunidad de experimentar con roles de liderazgo y colaboración, al tiempo que el docente no solamente ve un producto final, sino que puede observar su forma de trabajar tanto en un grupo como individualmente.

### EL APRENDIZAJE BASADO EN PROYECTOS VISTO COMO UNA MACROTAREA

El aprendizaje basado en proyectos se inscribe dentro de los enfoques orientados a la acción y está estrechamente ligado a los programas procesales y a la enseñanza mediante tareas, cuya máxima es, en palabras de Estaire, “aprender para el uso a través del uso y entender el aprendizaje como una actividad creativa de construcción y no como un proceso basado en la formación de hábitos” [9].

Teniendo en cuenta que el trabajo basado en proyectos se puede definir como una sucesión de tareas, es necesario por tanto partir de los principios básicos de una tarea para preparar el marco teórico en el que se va a desarrollar un proyecto.

#### *Requisitos de un proyecto*

Para que un plan pueda ser considerado como un proyecto, es necesario que reúna los siguientes requisitos:

- **Autenticidad:** los proyectos se concentran en problemas del mundo real.
- **Rigor académico:** los objetivos específicos tienen que estar relacionados con los estándares del currículo educativo.
- **Aplicación del aprendizaje:** el contenido debe ser significativo para el estudiante y debe existir una relación estrecha entre lo académico, la realidad y las competencias laborales.
- **Exploración activa:** los alumnos tienen que recopilar y analizar información, hacer descubrimiento, investigar un tema desde diferentes perspectivas e informar de los resultados que van obteniendo.
- **Interacción entre alumnos:** los alumnos tendrán que compartir ideas entre ellos, expresar su opinión, entender las de otros y al final negociar soluciones.
- **Posibilidad de ser evaluado:** durante el proyecto se van recogiendo evidencias o muestras del aprendizaje a partir de herramientas como el portafolio o el diario de aprendizaje y un producto final. Asimismo, se deben crear las condiciones necesarias para que exista el componente de reflexión y autoevaluación por parte de los estudiantes y una retroalimentación por parte de los docentes.

A la hora de elaborar un proyecto, es fundamental revisar si estos requisitos se van cumpliendo y actuar en consecuencia realizando todos los ajustes que sean necesarios.

#### *Fases de un proyecto*

Aunque el planteamiento de un proyecto se puede hacer de muchas maneras, en líneas generales, podemos decir que debe contener los siguientes elementos que presentamos en forma de diagrama.

Para los docentes, pueden resultar de mucha ayuda los siguientes indicadores para guiar el diseño de un proyecto:

#### **1. ¿Qué desea que sus alumnos estén en capacidad de saber, hacer o comprender?**

Determinar las metas de aprendizaje específicas utilizando el contenido de los programas oficiales de estudio y las destrezas que se desean estimular.

#### **2. ¿Cuál es la idea principal de los contenidos de los programas oficiales de estudio a los que apunta? ¿Qué preguntas esenciales, de unidad y de contenido hará a sus alumnos para ayudarles a enfocar el aprendizaje?**

En el caso del aprendizaje de lenguas extranjeras, y más concretamente, en el campo de ELE, es el Plan Curricular del Instituto Cervantes el que fija y desarrolla el programa oficial de estudios basándose



**Figura 1.** Esquema de las fases de un proyecto.

en las directrices del Marco Común Europeo de Referencia (MCER). Dicho plan ofrece un tratamiento sistemático para la preparación de los objetivos y los contenidos de los programas de enseñanza, así como de la metodología y el tipo de evaluación que se debería aplicar.

### 3. ¿Qué tipo de actividades se van a desarrollar?

Diseñar actividades que promuevan un ambiente rico en oportunidades de aprendizaje y en las que los alumnos se involucren.

### 4. ¿Cómo se va a evaluar el trabajo?

Hacer un plan de evaluación en el que se tengan en cuenta las siguientes cuestiones:

- ¿Cómo se podrá establecer si los alumnos han alcanzado las metas de aprendizaje? ¿Qué mínimos se tendrán que alcanzar?
- ¿Con qué criterio se evaluará a los alumnos? ¿Se establecerán esos criterios negociándolos con los alumnos?
- ¿Qué métodos de evaluación se usarán para informar a los alumnos acerca del proceso de aprendizaje a lo largo de todo el proyecto?

## EL APRENDIZAJE BASADO EN PROYECTOS EN LA ENSEÑANZA DE SEGUNDAS LENGUAS

La aplicación del “Aprendizaje Basado en Proyectos” en el campo de la enseñanza de segundas lenguas tiene su origen en la didáctica del inglés como lengua extranjera [10] y ha experimentado un notable desarrollo en los últimos años [11], [12]. Hay que tener en cuenta que en el aprendizaje de segundas lenguas el producto final es, al mismo tiempo, un objetivo y un medio. Por un lado, el producto final es el objetivo al que apuntan una serie de actividades y tareas, y por otro, es el medio para el aprendizaje de una lengua, ya que para la realización de las actividades es necesario hacer uso de la lengua que se aprende. Durante el proceso de aprendizaje se van activando todas las destrezas lingüísticas y aprendiendo la gramática y el vocabulario que se necesitan en cada momento.

Otro de los aspectos que no se puede pasar por alto es el hecho de que, tal y como afirman Crookall y Oxford, “aprender una segunda lengua es en el fondo aprender a ser una persona social distinta” [13]. Llevado a la práctica, esto supone, ser capaces de observar, analizar y reproducir pautas de conducta que son características de otra comunidad, cuando nos encontramos inmersos en ella. Precisamente, el aprendizaje basado en proyectos estimula el crecimiento emocional intelectual y personal de los alum-

nos mediante experiencias directas con la cultura de la lengua meta. Asimismo, les ofrece la posibilidad de incorporar estrategias de pensamiento intercultural con el fin de que puedan construir puentes entre diferentes grupos culturales.

### EXPERIENCIA EN LA APLICACIÓN DEL APRENDIZAJE BASADO EN PROYECTOS EN NUESTROS CURSOS

A nuestros cursos de español con fines específicos (*Lengua e interculturalidad en el mundo de la empresa* y *Spanisch für Studierende der Wirtschafts- und Sozialwissenschaften*) vienen estudiantes con un nivel de lengua heterogéneo, aunque es condición haber alcanzado como mínimo el nivel B1.1 para poder participar en él. Se trata de estudiantes que eligen este curso como asignatura optativa movidos por su interés por el castellano y la cultura que representa, los temas del mundo empresarial, así como su deseo de realizar unas prácticas o tener la posibilidad de trabajar en un país hispanohablante. En general, están muy motivados, tienen experiencia en el aprendizaje de lenguas y suelen estar acostumbrados a trabajar de forma autónoma.

Del análisis de necesidades, llegamos a la conclusión de que hay seis grandes temas que nos permiten acercar la realidad lingüística, sociolingüística y comunicativa del mundo de la economía y la empresa: turismo, empresa, productos, internet, publicidad y ferias. En torno a dichos temas hemos creado seis unidades de trabajo en las que aplicamos el modelo del Aprendizaje Basado en Proyectos.

Cada una de esas unidades parte de una “pregunta fundamental”, que es la que da sentido al proyecto:

- Tema **Turismo**: ¿Qué repercusión tiene el turismo en la economía de nuestra ciudad?
- Tema **Empresa**: ¿Por qué triunfan solo algunas empresas? / ¿Qué necesita saber un trabajador de otra cultura para integrarse en el mundo laboral alemán?
- Tema **Productos**: ¿Qué hay detrás de los productos de Comercio Justo?
- Tema **Internet**: ¿Qué uso hacen las empresas de la red?
- Tema **Publicidad**: ¿Qué impacto tiene la publicidad en el consumidor?
- Tema **Ferías**: ¿Qué sentido tiene para una empresa acudir a una feria?

La única diferencia que hemos introducido por motivos didácticos es la de llegar a la realización de un producto concreto en cada caso: texto expositivo, entrevista, presentación oral, análisis de gráficas, encuesta e informe. En teoría los estudiantes deberían poder elegir el tipo de producto que en su opinión mejor se ajusta para representar sus resultados. Sin embargo, vimos oportuno que tratándose de una clase de lengua de un nivel B1.1 se dedicara el espacio necesario para ver algunos tipos de textos que se manejan en el mundo profesional y dar a los estudiantes la oportunidad de desarrollar las competencias y estrategias necesarias para cumplir con estas tareas. Debido a esta peculiaridad, decidimos usar la palabra “miniproyecto”.

#### *Descripción del material de trabajo.*

Cada unidad consta de cuatro bloques bien diferenciados que responden a diferentes objetivos:

Bloque 1	Activar conocimientos previos: da a los estudiantes la posibilidad de aportar lo que saben sobre el tema a partir de su experiencia y conocimientos del mundo.
Bloque 2	Desarrollar el tema desde el punto de vista de la economía y la empresa.
Bloque 3	Explicar el proyecto y los pasos a realizar.
Bloque 4	Reflexionar sobre el proceso de aprendizaje en forma de diario de aprendizaje.

En un primer momento, se presenta la pregunta fundamental. Sin duda, ésta es la fase más importante porque al final los estudiantes deben llegar a sentir una verdadera necesidad para querer aprender y trabajar con los contenidos que se proponen. Esa necesidad surge por el interés que seamos capaces de crear en torno a la temática, de ahí que la pregunta fundamental deba ser abierta y también flexible para adaptarse a lo que los alumnos quieren llegar a conocer, y debe mostrarles también los nuevos saberes y conocimientos que deben adquirir respecto a la lengua para poder expresar lo que quieren expresar. No obstante, debe evitarse que esta fase se perciba como un momento de evaluación o control, pues intimidaría a los estudiantes y podría ser nefasto para su motivación. De hecho, nosotras solemos plantear esta fase como una primera lluvia de ideas. Es muy importante conservar esta información para ampliarla y/o modificarla conforme se avanza en la unidad.

Los bloques 1 y 2 sirven de base para el desarrollo de las actividades en las que se trabajan las diferentes destrezas y permiten a los estudiantes ampliar su vocabulario, general y específico, y asimilar las estructuras gramaticales propias del nivel.

En el bloque 3 se retoma la pregunta fundamental, se contrastan las informaciones del primer bloque con todos aquellos conocimientos que se han ido adquiriendo en los bloques anteriores y se establece un plan de actuación para investigar y presentar resultados en forma de producto.

El bloque 4 es fundamental para la autorregulación del estudiante. Al mismo tiempo es una herramienta fundamental para nuestra labor docente porque nos ofrece mucha información para ir ajustando nuestra forma de trabajo y objetivos en función de las necesidades que van surgiendo a lo largo del semestre [14], [15].

#### *Evaluación del curso*

Para la evaluación sumativa, tenemos en cuenta los productos finales de cada proyecto y una presentación oral en la que los estudiantes tienen que hablarnos de una empresa, elegida libremente en función de sus intereses personales, y que englobe todos los aspectos vistos en clase: clasificación, estructura, filosofía empresarial, productos, tipo de publicidad y presencia en ferias o foros internacionales. Respecto a la evaluación formativa, se tienen en cuenta los borradores de los diferentes miniproyectos, el dossier con muestras de actividades de clase y el diario de aprendizaje.

#### *Valoración de la experiencia*

Desde nuestro punto de vista, la aplicación de este modelo nos ha permitido encontrar un contexto real para aplicar la lengua meta en actividades de aprendizaje y despertar el interés y la necesidad de que el aprendizaje supere los límites del aula. Asimismo, el intercambio de ideas entre nosotras ha supuesto un enorme enriquecimiento tanto en el terreno profesional como personal.

De nuestros alumnos nos llevamos los comentarios en la evaluación final del curso que nos confirman que, a pesar del esfuerzo y el tiempo que hay que invertir fuera del aula para conseguir los objetivos del curso, este modelo de aprendizaje resulta mucho más eficaz y motivador porque sienten que usan la lengua meta en contextos reales desde el primer momento. También admitieron que se involucran mucho más porque tienen que trabajar en grupos y los resultados dependen de este trabajo que realizan en cooperación y/o colaboración. Todo ello nos anima a seguir trabajando en esta línea.

### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

1. Diccionario de términos clave de ELE del Instituto Cervantes.
2. Arnold, R. (2001): Formación profesional: nuevas tendencias y perspectivas. CINTERFOR/OIT, Montevideo.
3. Carmelo, M., Calvo, S., (2010) Branding Universitario. Marcando la diferencia. Delta Publicaciones, Madrid.
4. Miralles Andress, N., (2008) Leuphana Universität Lüneburg: Entre la marca y una nueva visión sobre las universidades alemanas. Revista Encantoblanco, nr. 39.
5. Fundamentos de Aprendizaje por Proyectos, Eduteka, [www.eduteka.org](http://www.eduteka.org).
6. Van Lier, L. (2002) “La relación entre concienciación, interacción y aprendizaje de lenguas”, en COTS, J. M.; NUSSBAUM, L. (Eds) Pensar lo dicho. La reflexión sobre la lengua y la comunicación en el aprendizaje de lenguas. Lleida, Milenio, pp. 33–54.
7. Van Lier, L. (2004) The ecology and semiotics of language learning. Dordrecht, NL. Kluwer Academic Publishers.
8. López Noguero, F., (2005) Metodología participativa en la Enseñanza Universitaria. Narcea Ediciones Universitaria. Madrid.
9. Estaire, S., (2000) Un procedimiento para diseñar unidades didácticas mediante tareas (I y II), y Un Instrumento para Planificar Clases. DidactiRed del Centro Virtual del Instituto Cervantes. <http://cvc.cervantes.es/aula/didactired>.
10. Traducción al español realizada por EDUTEKA del artículo inglés “Project-Based Learning Practical” escrito por Kevin Scott y Susan Thompson. Fue publicado en la edición de Agosto de 2007 de la revista Learning & Leading with Technology; ISTE (International Society for Technology in Education).
11. Escribano, A., del Valle, A., (2008) El aprendizaje basado en problemas. Una propuesta metodológica en Educación Superior. Narcea, S. A. de ediciones, Colección “Universitaria”, Madrid.

12. Grünewald A., Küster L., (2009) Fachdidaktik Spanisch, Kallmayer und Ernst Klett Verlag.
13. Crookall y Oxford (1988) Docencia e innovación en la universidad del siglo XXI. Influencia de las estrategias y técnicas constructivistas en la motivación hacia el aprendizaje del inglés como lengua extranjera. <http://docenciaeinnovacionupelipb.blogspot.de/2012/06/influencia-de-las-estrategias-y.html>
14. WILLIAMS, Marion y BURDEN, Robert L. (1999) Psicología para profesores de idiomas. Cambridge University Press, Colección Cambridge de Didáctica de Lenguas, Madrid.
15. Zabalza, Miguel A., (2009) Competencias docentes del profesorado universitario. Calidad y desarrollo profesional. Narcea, S. A. de ediciones, Colección “Universitaria”, Madrid.

EVA DÍAZ GUTIÉRREZ  
(TECHNISCHE UNIVERSITÄT BERLIN, ALEMANIA)  
MARÍA DEL CARMEN SUÑÉN BERNAL  
(LEUPHANA UNIVERSITÄT LÜNEBURG, ALEMANIA)

### THE PROJECT-BASED LEARNING IN CLASS OF SPANISH FOR PROFESSIONAL PURPOSES

*With this workshop we would like to present the principles of project-based learning in second languages and how to implement it when teaching foreign languages. Moreover, we would like to share our experience in using this method in two parallel courses at the Leuphana Universität in Lüneburg and the Technische Universität Berlin, both located in Germany.*

*Our idea to collaborate in the creation of educational materials which could be suitable to our needs arose in 2011. We were looking for a new teaching strategy to enable students to feel completely involved in situations in which they could make practical use of the language, going beyond the limits of the classroom by carrying out a project. At the same time, we could not forget the fact that we teach a language course for special purposes, with all what this implies: developing all four major skills, paying special attention to the specific vocabulary and creating virtual rooms to learn so that this process could be continued after the classes. With the passage of time, we have been able to confirm that this working model enables us to achieve most of the objectives of the University Curricula in a much more efficient way.*

**Key words:** *project-based learning.*

**Eva Díaz Gutiérrez** es Licenciada en Traducción e Interpretación de Inglés por la Universidad de Alicante, Máster en Edición por la Universidad de Salamanca y Máster de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera y L2 por la Universidad de Barcelona.

**María del Carmen Suñén Bernal** es Licenciada en Geografía e Historia y Especialista Universitario en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.